

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedz kryjącym wapnem, że padnie! Będzie ulewny deszcz, i wy, kamienie gradu, spadniecie, i ciąć będzie wichher burzy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz tym tynkarzom, że murek padnie! Lunie ulewny deszcz, spadnie kamienny grad i zadmie rozszały wichher!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mów do tych, którzy ją tynkują słabym <i>tynkiem</i> : Zawali się. Przyjdzie ulewny deszcz, a wy, wielkie kule gradu, spadniecie, i gwałtowny wiatr <i>ją</i> zburzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówże do tych, którzy ją tynkują wapnem nieczynionem: Upadnie to, przyjdzie deszcz gwałtowny, a wy, kamienie gradowe! spadniecie, i wiatr wichrowaty rozwali ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów do tych, którzy polepiają bez przysady, że upadnie: bo będzie deszcz zalewający i dam kamienie wielkie z wierzchu padające i wiatr wichru rozwalający.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz tym, którzy go pokrywali tynkiem: Upadnie on, [gdy] spadnie deszcz ulewny, nastąpi gradobicie i wichher gwałtowny się zerwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mów do tych, którzy tynkowali, że mur padnie. Spuszczę ulewny deszcz, spadnie gruby grad i rozpęta się huragan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz tynkarzom: Tynk odpadnie. Stanie się, że ześle ulewny deszcz, spadnie grad, zerwie się gwałtowny wiatr,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedz więc tynkarzom: Tynk odpadnie. Sprawię, że przyjdzie ulewny deszcz, spadnie grad, zerwie się gwałtowny wiatr
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedz tynkarzom: Odpadnie; przyjdzie ulewny deszcz, ześle wielki grad, [który] spadnie, zerwie się gwałtowny wiatr,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи до тих, що тинкують: Впаде, і буде дощ, що топить, і дам каміння, яким стріляються на їхні стики, і впадуть, і вітер, що розносить, і розірве.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz tym, co nakładają tynk, że się zapadnie! Przyjdzie ulewny deszcz, spuszcze padające bryły gradu, albo zerwie się gwałtowny wichher!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powiedz tym, którzy tynkują wapnem, że ona runie. Nadejdzie zatapiająca ulewa, a wy, bryły gradu, spadniecie i podmuch wichrów spowoduje rozpad.